

OUR WORK IN 2023: AN OVERVIEW  
工作概覽



香港藝術發展局  
Hong Kong Arts Development Council



香港藝術發展局（藝發局）於1995年成立，是政府指定全方位發展香港藝術的法定機構。藝發局的角色包括資助、政策及策劃、倡議、推廣及發展、策劃特別項目等。

藝發局的使命為策劃、推廣及支持10個主要藝術形式包括文學、表演藝術、視覺藝術、電影及媒體藝術之發展，促進和改善藝術的參與和教育、鼓勵藝術評論、提升藝術行政之水平及加強政策研究工作，務求藉藝術發展提高社會的生活質素。

藝發局的發展策略包括：

- 扶植具潛質的藝術家/藝團，培育卓越發展
- 推動藝術行政，提升藝團的管理能力
- 改善藝術環境，提出政策建議
- 擴闊參與群眾，開拓藝術空間發展藝術創作和製作
- 締造策略伙伴，凝聚藝術資源

Established in 1995, Hong Kong Arts Development Council (HKADC) is a statutory body set up by the Government to support the broad development of the arts in Hong Kong. Its major roles include grant allocation, policy and planning, advocacy, promotion and development, and special projects.

The mission of HKADC is to support and promote the development of 10 major art forms in literary arts, performing arts, visual arts as well as film and media arts in Hong Kong. Aiming to foster a thriving arts environment and enhancing the quality of life of the public, HKADC is also committed to facilitating community-wide participation in the arts and arts education, encouraging arts criticism, raising the standard of arts administration, and contributing on policy research.

Development strategies of HKADC include:

- Supporting promising artists and arts groups in the pursuit of excellence
- Promoting arts administration to improve the management of arts groups
- Improving the arts environment and proposing policy recommendations
- Enhancing public participation, developing arts space for artistic creation and production
- Fostering strategic partnerships and attracting private sector resources to support the arts

## 組織架構

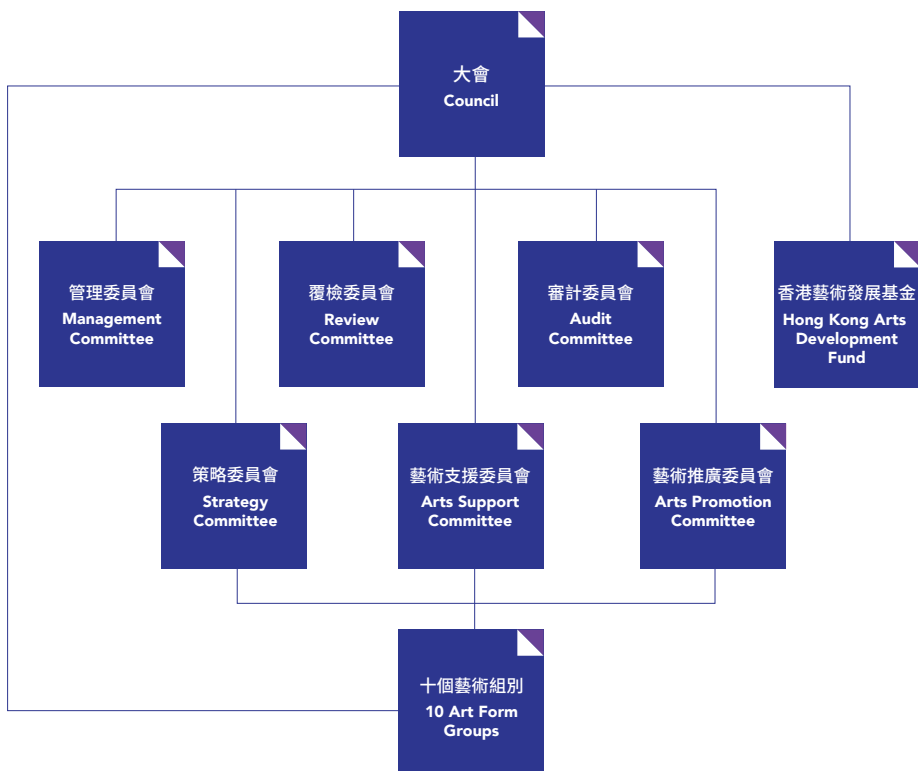
- 藝發局大會為局內最高決策層，負責制訂藝發局的整體發展方向。
- 大會由27位委員組成，並由香港特區行政長官委任，其中10位經由藝術界投票選出。
- 大會設七個委員會及10個藝術組別\*，各司其職。

\* 10個藝術組別包括：藝術行政、藝術評論、藝術教育、舞蹈、戲劇、電影及媒體藝術、文學、音樂、視覺藝術及戲曲

## COUNCIL STRUCTURE

- The Council is the principal decision-making body responsible for the formation of HKADC's developmental directions.
- The Council comprises 27 members appointed by the Chief Executive of the HKSAR Government, 10 of which are elected by various arts constituencies.
- There are seven committees working under the overall direction of the Council and 10 art form groups\* that offer advice on strategies and the work of their respective art forms.

\* The 10 art form groups include arts administration, arts criticism, arts education, dance, drama, film and media arts, literary arts, music, visual arts and *xiqu*



培育 · 發展

NURTURING & FOSTERING



一舖清唱《向黑森林琴行前進吧！》  
*Voice of the Woods by Yat Po Singers*

## 資助計劃

透過多元化資助計劃，鼓勵本地藝術團體及藝術工作者積極創作、實踐計劃。

### 年度資助

- 透過策略性的支持，培育本地中小型藝術團體卓越成長。
- 獲資助藝團共50個，總資助額為港幣\$55,420,800。

### 文學平台計劃

- 支持具質素的團體發展文學平台，出版文學雜誌及籌辦文學活動，培育雜誌出版人才及文學行政人員，拓展讀者群。
- 六個藝團獲資助，總資助額為港幣\$5,080,700。

## FUNDING SCHEMES

A variety of funding programmes to support local arts organisations/groups and arts practitioners to pursue their creative endeavour and implement their artistic projects.

### Year Grant

- Strategically nurture and support local small and medium-sized arts groups towards artistic excellence.
- 50 arts groups were funded with a total amount of HK\$55,420,800.

### Literary Arts Platform Scheme

- Supports outstanding arts groups in developing literary platforms, publishing literary magazines and organising literary activities, as well as grooming talents and arts administrators in the publishing field and expanding the readership of literary arts.
- Six literary groups were funded with a total amount of HK\$5,080,700.

新約舞流《站在三角尖頂上看瞬間的我》

*Tilting Glimpse by Passoverdance*



進劇場《三姊妹》

*The Three Sisters by Theatre du Pif*



## 計劃資助

- 支持藝團及藝術工作者展開各項藝術計劃，另設兩個專項資助項目：「新苗發展資助計劃」及「文化交流計劃」。
- 本年度共286個計劃獲得資助，總資助額為港幣\$45,099,900

## 優秀藝團計劃

- 由本局「香港藝術發展基金」撥款支持，培養本地專業藝術團體的卓越成長，鼓勵藝團積極尋求其他資源及社會支持，增強自主及競爭能力。
- 三個獲資助的藝團，包括非常林奕華、香港歌劇院及鄧樹榮戲劇工作室\*，資助為期五年（2019年7月1日至2024年6月30日）。

\* 按英文名字排序

## Project Grant

- Support arts groups and practitioners to undertake various arts projects, with two special funding programmes: Emerging Artists Development Grant and Grant for Cultural Exchange.
- 286 projects were funded with a total amount of HK\$45,099,900.

## Eminent Arts Group Scheme

- Supported by the Hong Kong Arts Development Fund, the scheme aims to cultivate the development of local professional arts groups, and to encourage them to actively seek support from other resources to enhance their independence and competitiveness.
- The three selected arts groups are Edward Lam Dance Theatre Limited, Opera Hong Kong Limited and Tang Shu-Wing Theatre Studio\*. The grant period is five years (from 1 July 2019 to 30 June 2024).

\* listed alphabetically



劇場空間《神探福邊，字摩斯》  
House of Detectives – Hong Kong Remakes by Theatre Space



一舖清唱《一舖兩劇》  
Yat Po Two Shows by Yat Po Singers

## 人才培育

透過不同計劃，為藝術工作者提供實習及交流的機會，加強及推動本地藝術人才的培育。

### 人才培育計劃

#### 本地

- 藝術行政人員實習計劃
- 本地藝術行政獎學金 2023
- 藝術人才培育計劃（音樂 / 舞蹈 / 戲劇 / 戲曲）
- 高級行政領袖發展培訓計劃2023
- 藝術製作人員實習計劃
- 藝術人才見習配對計劃
- 藝術科技人才駐場計劃

#### 海外

- Clore領袖培訓計劃 —— 香港獎學金 2023
- 第三屆國際演藝協會 —— 香港獎學金
- 海外及內地藝術行政獎學金2023



高級行政領袖發展培訓計劃 2023  
Executive Leadership Development Programme 2023

### 文學發表媒體計劃

為提升閱讀風氣及拓展文學寫作發展，尤其是年青人對文學藝術的興趣，計劃支持「香港文學館」出版《無形》月刊（隨《JET》每月免費附送）及《虛詞》文學網站，資助額為港幣\$2,000,000。

## NURTURING TALENTS

Provide internship and exchange opportunities for arts practitioners through a wide range of initiatives to foster the nurturing of local artistic talents.

### Talents Nurturing Schemes

#### Local

- Arts Administration Internship Scheme
- Arts Administration Scholarships
- Artistic Internship Scheme (Music / Dance / Drama / Xiqu)
- Executive Leadership Development Programme 2023
- Arts Production Internship Scheme
- Arts Talents Internship Matching Programme
- Young Arts Tech Talents Residency Scheme

#### Overseas

- Hong Kong Scholarships on the Clore Fellowship Programme 2023
- The 3<sup>rd</sup> Hong Kong Fellowship at International Society for the Performing Arts (ISPA)
- Overseas & Mainland Arts Administration Scholarships 2023

### Literary Arts Publication in Media Project

To encourage reading culture and foster literary writing development and appreciation of literary arts among the youngsters in particular, the House of Hong Kong Literature was supported to publish monthly periodical *Formless* (distributed free along with *JET magazine* every month) and to operate literary website “p-articles.com”. The total funding amount was HK\$2,000,000.



## 拓展藝術空間

致力與不同機構合作開拓藝術空間，為本地藝術家提供創作及展演場地，同時為觀眾帶來更多嶄新的藝術體驗。

## CARVING OUT CREATIVE SPACES

Team up with various organisations to develop new arts venues for artistic creation and performances, bringing new arts experiences to audiences.

### ADC藝術空間計劃 ADC Arts Space Scheme

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 地點<br>Location  | 柏秀中心<br>Po Shau Centre<br>(觀塘 / Kwun Tong) | 泛亞中心<br>Pan Asia Centre<br>(牛頭角 / Ngau Tau Kok)   | 創匯國際中心<br>The Globe<br>(荔枝角 / Lai Chi Kok)                              |
| 總樓面面積(平方尺)<br>Gross floor area (ft <sup>2</sup> )         | 4,800                                      | 11,000  | 5,000   |
| 工作室數量<br>Number of studios                                | 3  | 8   | 4   |
| 租用藝術家/<br>團體詳情<br>Tenant details<br>(artists/arts groups) | 3 表演藝術團體<br>Performing arts groups         | 1 表演藝術團體<br>Performing arts group<br>2 表演藝術家<br>Performing artists<br>14 視覺/媒體藝術家<br>Visual/media artists | 3 表演藝術團體<br>Performing arts group<br>3 視覺/媒體藝術家<br>Visual/media artists |
| 贊助機構<br>Sponsoring<br>organisations                       | 寶業貿易有限公司<br>Prompt Trading Limited         | 信和集團<br>Sino Group  | 恒基兆業地產有限公司<br>Henderson Land<br>Development Company<br>Limited          |



泛亞中心 — 902工作室  
Pan Asia Centre - Studio 902



創匯國際中心 — 新約舞流有限公司  
The Globe - Passoverdance Limited



柏秀中心 — 敲擊裏有限公司  
Po Shau Centre - Toolbox Percussion  
Limited

## 大埔藝術中心

- 由前大埔官立中學改裝而成，為大埔區議會向政府提出的社區重點項目，本局受委託負責藝術中心的管理工作。
- 中心提供21間面積約900至5,800平方呎不等的藝術工作室，以優惠租金供從事表演藝術的藝術家或藝術團體租用。現有十個表演藝術團體及32位藝術家租用。
- 中心亦提供《黑盒》、《白盒》、《舞蹈室》等短期租用設施，供公眾租用作展覽、表演及練習用途。
- 中心於2023年2月與大埔民政事務處合辦《大埔藝術節2023暨大埔藝術中心開幕禮》活動。活動期間，中心租戶在其工作室及商舖內提供不同類型的體驗活動及表演示範，兩天的活動吸引超過10,000名市民參加。本年度中心舉辦了電影放映會、藝術體驗日、街頭音樂表演、開放日等不同的活動，以不同途徑讓公眾認識表演藝術及到訪大埔藝術中心。



白盒展覽 Exhibition at the White Box

## Tai Po Arts Centre

- Retrofitted from the former Tai Po Government Secondary School, Tai Po Arts Centre (TPAC) is a project under the Signature Project Scheme proposed by Tai Po District Council to the government. HKADC is entrusted to operate the Centre.
- TPAC offers a total of 21 arts studios ranging from approximately 900 to 5,800 ft<sup>2</sup> which are leased at concessionary rate to artists or arts groups engaged in the performing arts. The studios are currently leased to 10 arts groups and 32 artists.
- Short-term public hiring facilities including Black Box, White Box, Dance Studio for exhibition, performance and rehearsal activities are available.
- Jointly presented by TPAC and Tai Po District Office, the Tai Po Arts Festival 2023 cum Tai Po Arts Centre Opening Ceremony were held in February 2023. The studio tenants presented a wide array of taster activities and performance art demonstrations at the TPAC studio and shops over the two-day event which attracted more than 10,000 participants. Film screening, arts experience day, busking and open day were held, encouraging the public to gain a deeper appreciation of performance arts and to visit TPAC.

### 大埔藝術中心活動 Activities in Tai Po Arts Centre



## 場地資助計劃

- 資助藝術機構及藝術工作者租用藝術活動及排練場地，進行創作及公開發表演用途。
- 本年度共60個藝術計劃獲得資助。

## Venue Subsidy Scheme

- The scheme subsidises arts groups and arts practitioners in hiring venues for arts activities and rehearsals in order to create and publicly present their work.
- A total of 60 arts projects were funded.

## Landmark South藝術空間

- 本局位於黃竹坑Landmark South的新址於2023年7月13日正式啟用。
- 新址總樓面面積約30,000平方呎，集結多個設施包括展藝館、藝術資訊中心、28間藝術工作室及辦事處。
- 為隆重其事，本局特別邀約資深策展人郭瑛女士以《南區旁注》為題，於展藝館策劃開幕展覽。另一系列的開幕演藝節目亦將於2024年上旬呈獻。
- 新址各項設施已陸續投入服務，包括：
  - 藝術工作室：27間工作室為本地視覺或媒體藝術家而設。另有一間預留作「藝術科技人才駐場計劃」作為實驗性創作、展演及分享的平台。
  - 展藝館：面積約4,500平方呎，樓高六米的多用途展廳，寬敞的空間適合舉辦不同類型的藝術文化活動。
  - 藝術資訊中心：收藏本局多年來主辦和資助之藝術項目的活動資料及刊物，供市民和業界人士查閱及作研究用途，中心內更設有小型放映室，方便查閱影像資料。



開幕展覽《南區旁注》  
Opening Exhibition *Marginal Notes*

## Landmark South Arts Space

- HKADC's new premises at Landmark South, Wong Chuk Hang was officially opened on 13 July 2023.
- The new premises, with a floor area of 30,000 ft<sup>2</sup>, brings together various facilities including the multi-purpose exhibition hall "Showcase", an Arts Information Centre, 28 arts studios and HKADC's permanent office under one roof.
- To mark this important occasion, HKADC has invited renowned curator Ying Kwok to curate an opening exhibition titled *Marginal Notes*. Another series of performing arts programmes will be presented in early 2024.
- Facilities at the new premises commenced operation gradually, including:
  - Arts studios: 27 arts studios for local visual or media artists. Another studio is reserved as a space for experimental creations, showcases and sharing for the "Arts Technology Talents Residence Scheme".
  - Showcase: A multi-purpose exhibition hall with a floor area of approximately 4,500 ft<sup>2</sup> and a headroom of six meters, suitable for hosting diverse types of arts and cultural events.
  - Arts Information Centre (AIC): A central repository for materials pertaining to arts activities funded, supported or organised by HKADC over the years, providing the public and arts practitioners with access for research purposes. AIC is also equipped with a small screening room for viewing materials in image or video form.



藝發局Landmark South新址  
HKADC's new premises at Landmark South

普及 · 參與

# PROMOTION & PARTICIPATION



八和粵劇學院《拾釵》

Cantonese Opera by The Cantonese Opera Academy of Hong Kong

## 第十七屆香港藝術發展獎

- 香港文化藝術界的年度盛事，表揚本地有傑出成就及貢獻的藝術工作者及藝團，以及積極支持藝術活動的機構/團體。
- 獎項分為七個類別：「終身成就獎」、「傑出藝術貢獻獎」、「藝術家年獎」、「藝術新秀獎」、「學校藝術教育獎」、「藝術推廣及教育獎」及「藝術贊助獎」。
- 頒獎禮於2023年6月17日假九龍灣國際展貿中心舉行，共頒發27個獎項。最高榮譽大獎「終身成就獎」得主是有「兒童合唱團之父」美譽的葉惠康博士；本港著名編劇杜國威先生、著名指揮家及作曲家閻惠昌先生及芭蕾舞教育家王仁曼女士同時獲頒「傑出藝術貢獻獎」。
- 頒獎禮電視特輯其後於無綫電視翡翠台播出。

## The 17<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards

- An annual extravaganza of the arts and culture sector that recognises the achievements of outstanding arts practitioners and arts groups and commends organisations, groups and individuals for their active support for arts activities.
- Awards are presented in seven categories: Life Achievement Award, Award for Outstanding Contribution in Arts, Artist of the Year, Award for Young Artist, Award for Arts Education in Schools, Award for Arts Promotion and Education and Award for Arts Sponsorship.
- The Presentation Ceremony was held on 17 June 2023 at Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre with a total of 27 awards presented. The Life Achievement Award, the highest accolade, was conferred on Dr Yip Wai-hong, known as the "Father of Children's Choirs in Hong Kong". Recipients of Award for Outstanding Contribution in Arts included renowned playwright Mr Raymond To Kwok-wai; famous conductor and composer Mr Yan Huichang; and Ms Jean M. Wong, the leading figure in classical ballet training.
- The Presentation Ceremony was later broadcast on TVB Jade.

### 嘉賓及得獎者合照

Group photo of guests and awardees



## 第十五屆校園藝術大使計劃

- 透過委任在藝術方面有傑出表現的學生成為校園藝術大使，鼓勵他們善用藝術才華，積極與人分享藝術的樂趣。
- 本年度委任來自接近600間中、小學及特殊學校、超過1,000名學生成為藝術大使。計劃舉辦至今，已累積委任超過16,000名大使。
- 計劃的核心活動之一「青藝週」於2023年8月11至27日舉行，多元化活動包括跨媒體藝術體驗、藝術工作坊等，參與人數逾20,000人。

## The 15<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School Scheme

- Students with a flair for the arts are appointed as the arts ambassadors for their schools, encouraging them to show their commitment to the arts and to share the joy of arts with others.
- Over 1,000 students from more than 600 secondary, primary and special schools were appointed as arts ambassadors this year. The scheme has amassed more than 16,000 ambassadors since its launch.
- Core activity “Youth Arts Week” was held from 11 to 27 August 2023. The diversified range of activities included multi-disciplinary arts experience, arts workshops and classes which attracted more than 20,000 participants.

### 「青藝週」開幕禮

#### Opening Ceremony of “Youth Arts Week”



創意工作坊  
Creative Workshop



## 學校與藝團伙伴計劃

- 旨在鼓勵本地學校於非上課時間開放校舍和設施予本地中小型藝術團體/藝術家租用，以回應藝術界對創作空間和排練場地的需求，同時推動學校與藝術單位的合作，將藝術帶入校園及社區。自2018年起，共配對157對藝術單位及學校進行伙伴合作，舉辦超過1,900場學校藝術活動。
- 參與計劃的藝術單位，藝術範疇涵蓋舞蹈、戲劇、電影及媒體藝術、文學藝術、跨媒介藝術、音樂、視覺藝術及戲曲；參與學校遍及港九新界及離島各區的中小學及特殊學校，受惠人數超過56,000人次。

## Arts-in-School Partnership Scheme

- Aims to foster the collaboration between local arts groups and schools. Schools are encouraged to lease their premises and facilities to local small and medium-sized arts groups/artists during non-school hours, weekends and school holidays which in turn may help bring arts into the campus while addressing the demand for arts space and rehearsal venues of the arts sector. Since its launch in 2018, the scheme has funded 157 pairs of matched arts units and schools to commence their partnerships with more than 1,900 activities held.
- Arts units of various art forms including dance, drama, film and media arts, literary arts, multi-disciplinary arts, music, visual arts and *xiqu* collaborated with primary, secondary and special schools in different districts of Hong Kong, with more than 56,000 participants.

### 染藝工作坊

#### Dyeing Workshop



### 粵劇培訓及校內展演

#### Cantonese Opera Training and Showcase

## 「藝術 · 科技」展覽 2.0

- 為推動藝術科技的發展，藝發局自2022年起舉辦「藝術 · 科技」展覽。有見去年成功，今年再接再厲，舉辦「藝術 · 科技」展覽2.0，包括三個各具特色的主題展，為香港市民和遊客帶來耳目一新的藝術體驗。
- 首個主題展「見幽覓微」於2023年10月至11月於尖東海傍的信和光影藝術幕牆舉行，觀眾可在維港兩岸以及在渡輪及船隻上觀賞震撼視覺的藝術作品。參觀者反應熱烈，連同到訪展出場地及延伸活動，估計接觸人數逾百萬人次。
- 第二個主題展「同謀合裝」及第三個主題展「過化存神」，將分別於2024年1月至4月期間於中環的大館及黃竹坑展藝館舉行。

## ARTS · TECH Exhibition 2.0

- To promote the arts tech development in Hong Kong, HKADC organised the first ARTS · TECH Exhibition in 2022. Inheriting the success of the first edition, the ARTS · TECH Exhibition 2.0 presented three brand new thematic exhibitions to introduce novel arts experiences to the people and visitors of Hong Kong this year.
- The opening exhibition *Fill in the Blanks* took place from October to November 2023 at Sino LuminArt Façade at the harbourfront of Tsimshatsui East. Audiences were able to appreciate the artworks across both sides of Victoria Harbour as well as on ferries and boats. The exhibition was well-received with estimated reach over 1 million audience.
- The two other exhibitions namely *Make & Believe* and *Beyond the Singularity* will be held from January to April 2024 at Tai Kwun in Central and the Showcase at Landmark South, Wong Chuk Hang respectively.

吳子昆《見幽覓微》

*Fill in the Blanks* by Ng Tsz-kwan



潮汐之旅「臆想的回聲」

Resonant Harbour: A Speculative Water Tour



跨界藝術家Shane Aspegren與策展人暨藝術家吳子昆  
Multi-disciplinary artist Shane Aspegren with  
Ng Tsz-kwan, the artist-curator



## 「城中藝遊」計劃

- 「城中藝遊」計劃是一個糅合藝術文化與旅遊的公眾項目，期望為本地市民及遊客提供創新、具彈性及靈活性的文化藝術體驗。
- 首條路線「大坑小城」於11月至12月期間在大坑舉行，邀約藝術家、建築學者，與大坑社群合作，穿梭如蓮花宮、火龍館等代表性地標，透過不同的導賞團及工作坊，帶領市民及旅客以全新視野探索大坑的藝術足跡。第二條路線「圓壘食誌」將於2024年3月於元朗推出。

## “Arts in the City” Scheme

- Blending the uniqueness of arts, culture and tourism, the scheme will provide novel arts and cultural experiences for both locals and visitors.
- The first Art Walk *small valley TAI HANG* took place in Tai Hang from November to December. Artists were invited to collaborate with the Tai Hang community, visiting iconic landmarks such as Lin Fa Kung Temple and Fire Dragon Heritage Centre. Through various guided tours and workshops, participants were led to explore the artistic footprint of Tai Hang from a fresh perspective. The second Art Walk *On the Plain of Plenty* is set to launch in Yuen Long in March 2024.

藝術家及團隊：（右起）Hira Hira、杜煥、陳庭章、蕭俞及鄭志堅

Artists and arts groups: (from right) Hira Hira, Louis To Wun, Tim Chan Ting-cheung, Zoe Siu and Max Cheng



## 導賞團

Guided tours



杜煥、陳庭章《光前裕後 瑞獸巡遊音樂表演》  
Honouring the Past and Inspiring the Future Parade & Music Performance by Louis To Wun and Tim Chan

## 2023/24年度上海街視藝空間策展及管理計劃

- 以公開邀約形式邀請合資格的團體或機構提出申請，於資助期內營運位於油麻地的「上海街視藝空間」負責活動策劃與場地和行政管理工作，並進行具地區特色及以視覺藝術為主的活動，以鼓勵公眾參與藝術活動，將視覺藝術帶入地區。
- 獲資助團體香港版畫工作室有限公司現正展開一系列的視覺藝術活動，以研究、保存、教育及推廣香港活字印藝文化。

## 2023/24 Shanghai Street Arts Spaces Project

- HKADC openly invites and accepts applications from eligible arts groups to operate the Shanghai Street Arts Spaces at Yau Ma Tei. The successful applicant is responsible for event planning, venue and administrative management. Activities focused on visual arts with local flavours will be organised to encourage public participation in the arts, bringing visual arts to the community.
- The selected group, Hong Kong Open Printshop, is currently conducting a series of visual arts activities that research, preserve, educate and promote the culture of movable type printing in Hong Kong.



香港活字館展品  
An exhibit at Hong Kong Open Press



「散落·尋回·香港字」分享會  
Sharing Session by Hong Kong Open Press Group

拓展 · 交流

**DEVELOPMENT & EXCHANGE**



敲擊裏《航太裏旅》  
*Toolbox Long March by Toolbox Percussion*

## 第五十九屆威尼斯視藝雙年展外圍展

- 本局與西九文化區視覺文化博物館M+於2023年6月9日至10月8日在M+舉行「徐世琪隆重呈獻：宇宙最強之懸浮者——Lauren O」香港回應展。
- 是次展覽以全新面貌呈現藝術家徐世琪於2022年在威尼斯視藝雙年展的展示。展覽由客席策展人周安曼策劃，顧問策展人為郭瑛。



## The 59<sup>th</sup> International Art Exhibition of the Venice Biennale (Collateral Event) – Hong Kong Response Exhibition

- HKADC and M+, museum of visual culture in West Kowloon Cultural District, co-presented the Hong Kong Response Exhibition of *Angela Su proudly presents: Lauren O—The Greatest Levitator in the Polyhedric Cosmos of Time* in M+ from 9 June to 8 October 2023.
- The exhibition is an adapted showcase of the successful presentation by Angela Su, the local artist representing Hong Kong at the Venice Biennale in 2022. Freya Chou served as the exhibition's Guest Curator while Ying Kwok took on the role of Consulting Curator.

「徐世琪隆重呈獻：宇宙最強之懸浮者——Lauren O」展覽  
*Angela Su proudly presents: Lauren O—The Greatest Levitator in the Polyhedric Cosmos of Time* Exhibition



## 內地演出計劃

- 自2018年推出，透過與內地藝術節、藝術中心及劇院合作，擴闊本地中小型藝團及藝術家的巡演網絡及向內地推廣本地的表演藝術。
- 因應疫情後新觀賞常態的出現，計劃包含實體展演、線上轉播、及線上互動工作坊等方案，以便更具彈性配合不同展演形式。
- 本年度計劃共支持了三個節目，包括鄧樹榮戲劇工作室的《李爾王》、楊浩的《浩浩歷險記之放飛大自然》及香港天籟敦煌樂團的《敦煌與故宮對話：飛越文化二千年》- 萬籟有聲：天籟 · 地籟 · 人籟音樂會。

## Performance in Mainland Scheme

- Launched in 2018, the scheme aims to broaden the network of local artists and small and medium-sized arts groups, and to further promote Hong Kong arts in the Mainland through collaborations with Mainland arts festivals, arts centres and theatres.
- Adapting to the new normal in arts presentation after the pandemic, the scheme included physical performances, online streaming and online interactive workshops to provide flexibility for different performance formats.
- This year, the scheme supported three programmes, including *King Lear* by Tang Shu-wing Theatre Studio, *The Adventures of Hao Hao in Nature* by Yang Hao and *A Dialogue between Dunhuang and the Palace Museum: Across 2000 Years of Chinese Heritage – Nature's Concerto: Music from Heaven, Earth & Man* by Hong Kong Gaudeamus Dunhuang Ensemble.

## 香港演藝博覽啟動記者會

- 首屆香港演藝博覽（博覽）將於2024年10月14至18日在港舉行。作為演藝界的旗艦平台，博覽將為表演藝術從業員提供互相交流及認識的機會，建立長遠持久的協作關係。在今年八月的啟動記者會上，主禮嘉賓討論博覽將連接中國，包括香港及全球的藝術團體及人員進行文化藝術交流，並詳述提升香港為全球文化藝術樞紐的地位及推動表演藝術發展的重要性。



## 第十八屆威尼斯國際建築雙年展 — 香港展覽

- 由本局與香港建築師學會雙年展基金會合辦、香港建築師學會為合作夥伴、「創意香港」為主要贊助機構，本屆展覽名為「港創未來」，由李國欣建築師、田恆德教授及矢野豐建築師聯合策展。
- 展覽主題涵蓋「領土轉型」、「建築轉型」和「公共空間轉型」三部分共11組參展作品，聚焦探討不同範疇，包括可持續性、氣候變化、技術和能源/資源管理，以及如何利用城市「實驗室」於建築上共建創新解決方案，以迎接香港下一代所面臨的挑戰。
- 展覽於2023年5月20日至11月26日在意大利威尼斯舉行。

## HKPAX Announcement Press Conference

- The inaugural Hong Kong Performing Arts Expo (HKPAX) will take place from 14-18 October 2024. As a flagship platform for performing arts, the HKPAX is set to conferring and connecting with performing arts practitioners far and wide and building sustainable relationships. At the press conference announcing details held in August, the officiating guests discussed how the HKPAX will establish a platform to facilitate arts and cultural exchange between China, including Hong Kong, and the rest of the world, as well as elaborated on the cultural significance of the HKPAX and its role in elevating Hong Kong into a world-class hub for performing arts.



## The 18<sup>th</sup> Venice Biennale International Architecture Exhibition — Hong Kong Collateral Event

- The event, jointly organised by HKADC and The Hong Kong Institute of Architects Biennale Foundation, with The Hong Kong Institute of Architects as the Partner and Create Hong Kong as the Lead Sponsor, was featured at the 18<sup>th</sup> International Architecture Exhibition – La Biennale di Venezia. Titled *Transformative Hong Kong*, the exhibition is co-curated by Ar Sarah Lee, Prof Hendrik Tieben and Ar Yutaka Yano.
- The exhibition is arranged according to three designated scales - “Territorial Transformations”, “Architectural Transformations” and “Public Space Transformations”, combining a total of 11 sets of exhibits with focused themes on Hong Kong’s sustainability, climate change, technology and energy/resource management, and how the architectural collaborations and innovations have been using the city as the “laboratory” to meet the challenges faced by the future generation of Hong Kong.
- The exhibition runs from 20 May to 26 November 2023 in Venice, Italy.

## 首爾表演藝術博覽會津貼計劃

- 本局率領大會委員及20位本地藝術工作者於10月11至14日到韓國出席首爾表演藝術博覽會 (PAMS 2023) 及與當地合作伙伴會面，鼓勵本地藝術工作者主動建立和鞏固海外藝術機構的國際聯繫網絡，累積向外推廣作品的經驗，讓外地觀眾更了解香港藝術面貌。

## Performing Arts Market in Seoul 2023 Subsidy Scheme

- HKADC led a strong delegation comprising council members and 20 local artists to visit the Performing Arts Market in Seoul (PAMS) from 10 to 14 October 2023. The visit aimed to encourage local artists to actively establish and enhance international networks with overseas arts institutions, as well as to accumulate experience in promoting their works abroad and foster a deeper understanding of Hong Kong's artistic scene among overseas counterparts.



交流晚宴 Reception Dinner

## 大灣區考察交流團

- 本局於11月25至28日期間率領超過20人的考察團到大灣區探訪藝文機構和場地，考察疫情後的最新藝術生態發展、探索長遠合作機遇，以落實「粵港澳大灣區發展規劃綱要」共建人文灣區、加快灣區融合的策略，鞏固香港「中外文化藝術交流中心」的定位。

## Delegation visiting the Greater Bay Area

- HKADC led a delegation of more than 20 members to visit the Greater Bay Area from 25-28 November. In addition to visiting local arts organisations and venues, the delegation observed the latest development of the arts ecology after the pandemic and explored opportunities for long-term cooperation in the area. The visit served to realise the objectives listed in the "Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area" including jointly developing a cultured bay area, accelerating the integration of the Greater Bay Area, and strengthening Hong Kong's position as an "East-meets-West centre for international cultural exchange".

拜訪廣東省文化和旅遊廳  
Visit to the Department of Culture and  
Tourism of Guangdong Province



### 與澳洲阿德萊德慶典中心簽署合作備忘錄

- 為與海外藝文界建立長遠合作框架，本局與澳洲「阿德萊德慶典中心」簽署新一輪為期兩年的合作備忘錄。雙方自2016年首次簽署合作備忘錄後，一直攜手向南澳觀眾呈獻本港不同藝術家的精彩作品，包括視覺藝術、媒體藝術、舞蹈、電影及音樂作品；更讓本港藝術行政人員到「澳亞藝術節」實習，吸收籌辦專業藝術節的經驗，拓展視野。



### Signing MoU with Adelaide Festival Centre

- To establish long-term cooperation with the international cultural sector, HKADC signed a two-year Memorandum of Understanding (MoU) again with the Adelaide Festival Centre (AFC) in Hong Kong. Since the first MoU was signed in 2016, both organisations have been committed to promoting outstanding works by different Hong Kong artists to audiences in South Australia with performances in the visual arts, media arts, dance, film and music. Local arts administrators were also offered internship opportunities at the OzAsia Festival to expand their horizons while accumulating professional experience in coordinating arts festivals.

### 與韓國光州文化基金會簽署合作備忘錄

- 為加強與海外的藝術交流和合作，本局與韓國光州文化財團於7月在香港簽署為期兩年的合作備忘錄，是繼雙方機構自2015年後再次簽訂合作備忘錄。合作備忘錄旨在推動兩地藝術界合作和共同發展，於未來致力鼓勵和推動兩地的藝術和文化交流。

### Signing MoU with Korea's Gwangju Cultural Foundation

- Continuing its efforts to promote cultural exchange, HKADC signed a two-year MoU in July with Korea's Gwangju Cultural Foundation (GCF). This marked the second time the MoU was signed between the two organisations since 2015. The MoU aimed to promote arts and cultural cooperation and co-development between the two cities, and to encourage greater cultural exchange in the future.



研究 · 策劃

RESEARCH & PLANNING



陳家智 《重構》  
Reconstructed by Kachi Chan



## 全球城市文化論壇 2023

- 本局再次獲文化體育及旅遊局委託為計劃的代理人，協助統籌香港代表於2023年10月25至27日出席在巴西聖保羅舉行的高峰會，分享本港有關非物質文化遺產計劃個案。

## World Cities Culture Forum 2023

- HKADC was commissioned by the Culture, Sports and Tourism Bureau again to coordinate Hong Kong participation in the Summit held in São Paulo, Brazil from 25 to 27 October 2023 to share the project cases of intangible cultural heritage in Hong Kong.

## 香港藝術界年度調查 2021/22

- 蒐集2021年4月至2022年3月期間進行的表演藝術節目、視覺藝術展覽、電影節/專題影展及文學活動等資料數據，包括節目數量、場次等，以及表演藝術界和電影界別在該年度的觀眾人次及票房紀錄。
- 各界別的主要數據於2023年11月開始陸續公布，整份調查報告將於2024年第二季完成。

## Hong Kong Annual Arts Survey 2021/22

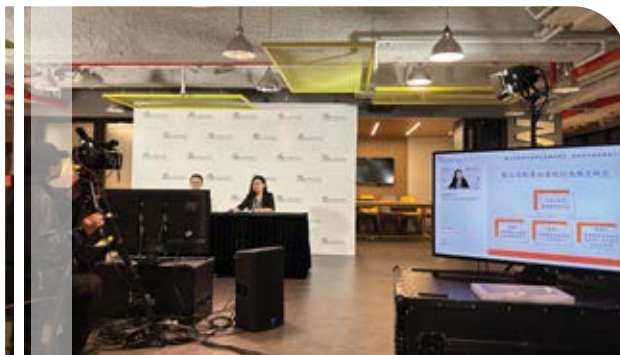
- The survey collected data of the performing arts programmes, visual arts exhibitions, film festivals/themed film screenings, and literary arts activities held from April 2021 to March 2022. Collected data included the number, session and attendance figures of programmes, as well as the annual box office records of the performing arts and film sectors.
- The major findings of all art forms were announced starting from November 2023. The survey report highlight is due for completion by the second quarter of 2024.

## 藝文活動參加者行為模式研究計劃

- 第一階段調查報告已於2021年底公布，第二階段的觀眾座談會已於2022年9月完成，研究結果於2023年4月以網上分享會形式進行，研究報告已於同年7月上載至本局網站。第三階段透過問卷調查宏觀觀察市民參與藝術活動的情況、走勢及對藝術科技的認知、體驗和態度，完整報告將於2024年第一季度公布。

## Behavioural Study on Arts Participants

- Survey report of the study's first phase was released in late 2021, phase two was completed in September 2022 with focus groups conducted. The research findings were disseminated at a webinar in April 2023 and the reports were uploaded to the HKADC website in July 2023. Through questionnaires, phase three observed public participation of arts activities and its trend as well as public awareness, experience and attitude towards arts technology from a macro perspective. The complete report will be announced in the first quarter of 2024.



「藝文活動參加者行為模式研究」  
觀眾座談會結果網上分享會  
“Behavioural Study on Arts  
Participants” Focus Group Report  
Webinar

### 口述歷史及資料保存計劃 2022/23

- 計劃主要透過攝錄與資深藝術工作者訪談，向他們收集及整理相關資料實物，以保存影像紀錄及豐富訪問內容，藉此及時拯救將被遺忘的歷史資料。

### 藝術年度概述

- 概述透過公開邀請計劃書，委約機構編撰有關界別的專題文章，以呈現重要作品、現象和變化為主，記載年內的重要事件及/或人物，以及與整個藝術界的關聯。
- 年內接受申請的計劃包括：  
「戲劇概述 2021-2023」、「戲曲概述 2021-2023」、「舞蹈概述 2021-2023」及「視覺藝術概述 2021-2023」。

### Oral History and Archives Project 2022/23

- Interviews with veteran arts practitioners are filmed while relevant materials and physical objects provided by the interviewees will be gathered and organised collectively. The project serves to record the biographical and anecdotal information on video, and to preserve information that enriches the interview in a timely way.

### Year Overview in Art

- Through open invitation, suitable organisations were commissioned to compile featured articles for specific arts forms. These articles highlighted key works, phenomena and changes, along with documenting significant events and/or individuals within the year, exploring their connections to the entire arts sector.
- Projects opened for application this year include: *Hong Kong Drama Overview 2021 to 2023*, *Hong Kong Xiqu Overview 2021 to 2023*, *Hong Kong Dance Overview 2021 to 2023* and *Hong Kong Visual Arts Overview 2021 to 2023*

開拓社會資源

# EXPLORATION OF SOCIAL RESOURCES



新約舞流《迴光》  
SHIMMER by Passoverdance

## 藝發局配對資助計劃

- 旨在鼓勵藝術團體開拓社會資源，透過配對形式為藝團在商界籌募加大力度，以推展藝術項目；長遠而言協助藝團持續發展、提倡社會各界捐助藝術的風氣。
- 藉着參與配對資助計劃，中小型藝團可受惠於文化體育及旅遊局轄下的「藝術發展配對資助計劃」。申請藝團須籌募港幣\$30,000至港幣\$150萬來自非政府界別的現金捐款/贊助用以配對，本局將以最多「一比一倍半」的比例發放資助予核准項目，資助上限為港幣\$225萬。
- 本年度獲配對資助的藝術項目種類繁多，包括：音樂會、戲劇、大型音樂劇、舞蹈比賽及表演、觸感藝術展覽、合唱節比賽、歐洲巡迴音樂節、藝術研究/推廣/培訓工作坊及參與海外藝術節表演等；年內，獲資助藝術團體共25個，資助額達港幣\$1,667萬。

## HKADC Matching Fund Scheme

- The Matching Fund Scheme (MFS) provides incentives for arts groups to seek corporate sponsorships for arts projects and diversify sources of income through tapping into social resources. In the long run, it helps to achieve sustainable development for the arts groups and promotes a culture of donation in the Hong Kong community.
- The MFS facilitates local small-and-medium sized arts groups to take part in the Culture, Sports and Tourism Bureau's Art Development Matching Grants Scheme. The arts group applicant shall pledge from no less than HK\$30,000 to HK\$1,500,000 of cash donations/sponsorships secured from non-government sectors, and a 150% matching grant up to a maximum amount of HK\$2,250,000 may be provided for the approved arts projects.
- Arts projects funded by MFS this year span a wide variety of formats including concert, drama, large-scale musical, dance competitions and performances, touch art exhibition, choral festival competition, touring music festival in Europe, arts research/promotion/training workshops and participating in performances of overseas arts festival. 25 arts groups were funded during the year with total matching funds exceeding HK\$16 million.



香港大歌劇院有限公司《芝麻經理人》  
*L'impresario in angustie* by Hong Kong Grand Opera Company Limited

香港青年藝術協會《I'mperfect》  
*I'mperfect* by Hong Kong Youth Arts Foundation



## 大會委員 (2023-25)

霍啟剛議員 JP(主席)  
楊偉誠博士 BBS, MH, JP(副主席)  
區永東博士  
陳嘉賢教授 JP  
陳美娟博士 MH  
陳雪儀博士  
范凱傑先生 MH  
何聞達先生  
林詩棋先生 JP  
劉惠鳴女士  
李易璇女士  
梁建楓先生  
羅光萍女士  
盧永雄先生  
馬志偉(馬浚偉)先生  
文潔華教授  
潘惠森教授  
蕭澤宇先生 BBS, JP  
孫燕華女士  
譚國根教授  
童小紅女士  
黃德慧女士  
楊政龍先生  
趙志軍先生  
文化體育及旅遊局局長或其代表  
教育局常任秘書長或其代表  
康樂及文化事務署署長或其代表

## COUNCIL MEMBERS (2023-25)

Mr Kenneth Fok Kai-kong, JP (Chairman)  
Dr Frankie Yeung Wai-shing, BBS, MH, JP (Vice Chairman)  
Dr Au Wing-tung  
Prof Karen Chan Ka-yin, JP  
Dr Sylvia Chan May-kuen, MH  
Dr Chan Suet-yi  
Mr Alex Fan Hoi-kit, MH  
Mr Edward Ho Man-tat  
Mr Kevin Lam Sze-cay, JP  
Ms Lau Wai-ming  
Ms Heidi Lee Yik-shuen  
Mr Leung Kin-fung  
Ms Lo Kwong-ping  
Mr Lo Wing-hung  
Mr Vincent Ma Chi-wai (Steven Ma Chun-wai)  
Prof Eva Man Kit-wah  
Prof Poon Wai-sum  
Mr Simon Siu Chak-yu, BBS, JP  
Ms Chloe Suen Yin-wah  
Prof Tam Kwok-kan  
Ms Tung Siu-hung  
Ms Bonnie Wong Tak-wei  
Mr Alexander Yeung Ching-loong  
Mr Zhao Zhi-jun  
Secretary for Culture, Sports and Tourism or his representative  
Permanent Secretary for Education or her representative  
Director of Leisure and Cultural Services or his representative

### **相片鳴謝**

楚城文化、梁譽聰、康彥博@Moon 9 image、香港大歌劇院有限公司、香港青年藝術協會、香港版畫工作室有限公司、鄭樂天、M+、新約舞流、何兆南、八和粵劇學院、香港建築師學會、香港建築師學會雙年展基金會、進劇場、劇場空間、敲擊囊、一舖清唱

### **Photo Acknowledgement**

Chasing Culture, Dan Leung, Eric Hong@Moon 9 Image, Hong Kong Grand Opera Company Limited, Hong Kong Youth Arts Foundation, Hong Kong Open Printshop, Lok Cheng, M+, Passoverdance, South Ho, The Cantonese Opera Academy of Hong Kong, The Hong Kong Institute of Architects, The Hong Kong Institute of Architects Biennale Foundation, Theatre du Pif, Theatre Space, Toolbox Percussion, Yat Po Singers

香港藝術發展局  
Hong Kong Arts Development Council

香港黃竹坑業勤街39號Landmark South 5樓  
5/F, Landmark South, 39 Yip Kan Street, Wong Chuk Hang, Hong Kong

電話 Tel (852) 2827 8786  
傳真 Fax (852) 2519 9301 / 2824 0585  
電郵 Email [hkadc@hkadc.org.hk](mailto:hkadc@hkadc.org.hk)  
網址 Website [www.hkadc.org.hk](http://www.hkadc.org.hk)

© 香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council  
2024年2月出版 Published in February 2024  
設計及製作 Design & Production : Vegetable & Sun